

# MEMORIA 2017 ZG HEDAPENAK EXTENSIONES ZG

# Zine goak

2017  
20/02-5/03

[www.zinegoak.com](http://www.zinegoak.com)

Bilboko gaylesbotrans 14. nazioarteko  
zinema eta arte eszenikoen jaialdia  
14º festival internacional de cine  
y artes escénicas gaylesbotrans de Bilbao  
14th Bilbao international gaylesbotrans  
film and performing arts festival

ANTOLATZAILEA ORGANIZA



BABESLE OFIZIAK PATROKINADOREK OFIZIAK



LAGUNTZAILEAK COLABORADORES



AGENCIJA: ESTUDIO 4444. SANCHEZ TORRES



# AURKIBIDEA

# INDICE

- 1 | SARRERA  
INTRODUCCIÓN
- 3 | SAIOAK  
SESIONES 2017
- 5 | DATUAK  
DATOS 2017

**Zine** 2017  
20/02-5/03  
**goak**  
[www.zinegoak.com](http://www.zinegoak.com)  
Bilboko gaylesbotrans 14. nazioarteko  
zinema eta arte eszenikoen jaialdia  
14º festival internacional de cine  
y artes escénicas gaylesbotrans de Bilbao  
14th Bilbao international gaylesbotrans  
film and performing arts festival



# SARRERA INTRODUCCIÓN

Aurten, Zinegoak jaialdiaren 14. edizioak markak hautsi ditu: Arabako herri gehiagotara heldu da eta berriro ekarri ditu Nafarroako emanaldiak.

Guztira, 32 udalerrik hartu dute parte Zinegoak Hedapenean. Iaz ordea, 28 izan ziren.

Arabara, parte-hartzaileen kopuruari dagokionean, 1etik 4rako jautzia eman da; Bizkaian eta Gipuzkoan aldaketa txikia izan da, 16tik 17ra handitu da lehenengoan eta 10etik 9ra jaitsi bigarrean. Azkenik, eta azpimarratzekoa, Nafarroa bueltatu egin da, bi saiorekin Iruñean eta batekin Tuteran.

Este año, la edición número 14 de Zinegoak ha superado sus límites llegando a más municipios de Araba y retomando proyecciones en Navarra.

En total, 32 municipios han participado en la Extensión Zinegoak, frente a los 28 de la edición anterior.

En Araba, se ha pasado de 1 a 4 localidades participantes; en Bizkaia y Gipuzkoa se ha variado levemente, pasando de 16 a 17 y de 10 a 9 poblaciones respectivamente; por último, y como novedad, Navarra ha retomado su participación con 2 proyecciones en Iruñea y 1 en Tudela.



**Herriz herriko banaketa:**

**Bizkaia:** Abadiño, Bakio, Barakaldo, Basauri, Bermeo, Berriz, Durango, Erandio, Getxo, Igorre, Leioa, Mungia, Ondarroa, Portugalete, Sopela, Sestao, Urduña.

**Gipuzkoa:** Arrasate, Azpeitia, Donostia, Hernani, Hondarribia, Lezo, Ordizia, Tolosa, Zumaia.

**Nafarroa:** Iruñea, Tuterá.

**Araba:** Aiara, Aramaio, Artziniega eta Laudio.

**Guztira 32 parte-hartzaile izan zarete eta 45 emanaldi egin dira!**

**La distribución por provincias ha sido la siguiente:**

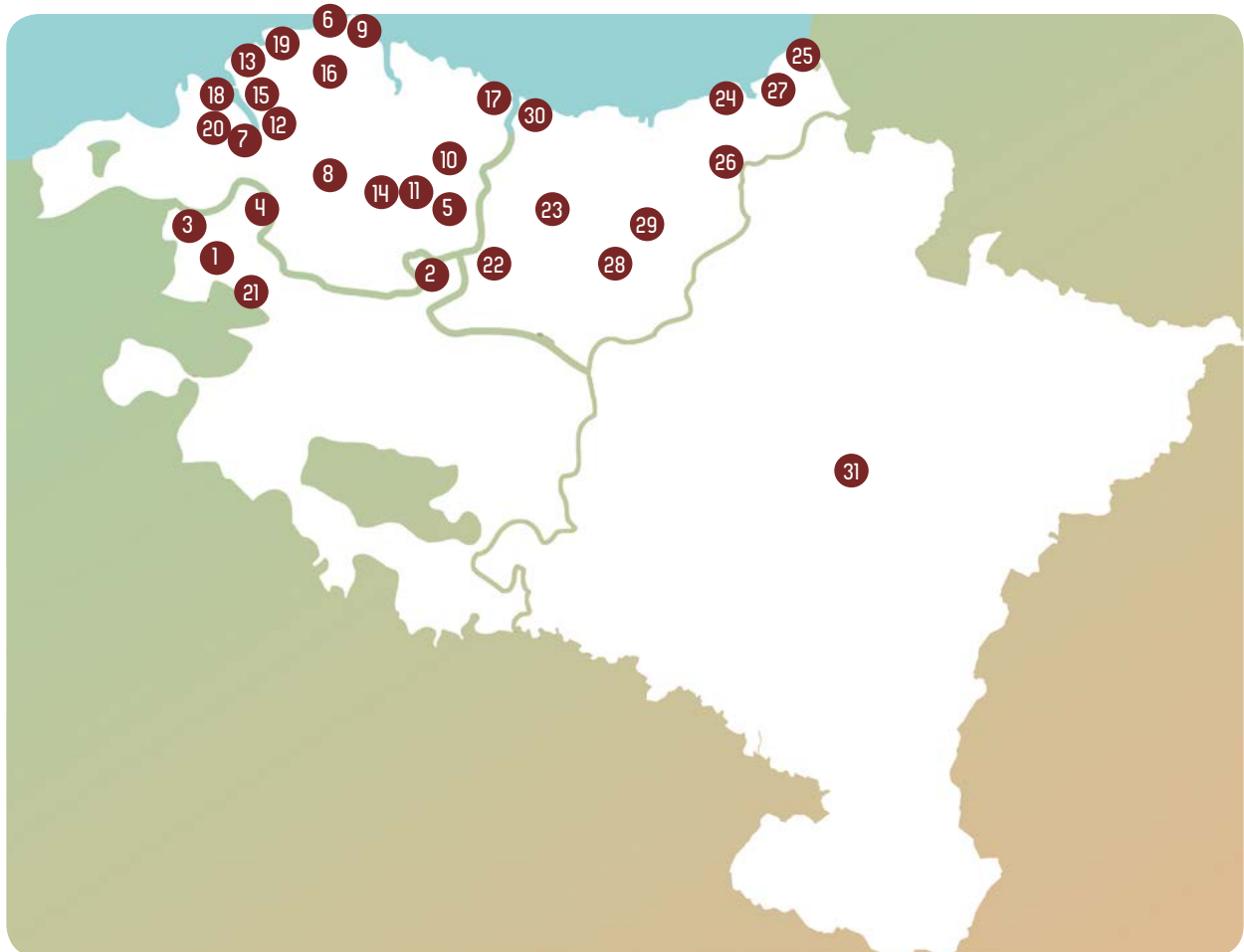
**Bizkaia:** Abadiño, Bakio, Barakaldo, Basauri, Bermeo, Berriz, Durango, Erandio, Getxo, Igorre, Leioa, Mungia, Ondarroa, Portugalete, Sopela, Sestao, Urduña.

**Gipuzkoa:** Arrasate, Azpeitia, Donostia, Hernani, Hondarribia, Lezo, Ordizia, Tolosa, Zumaia.

**Araba:** Aiara, Aramaio, Artziniega eta Laudio.

**Nafarroa:** Iruñea, Tudela.

**¡En total, habéis sido 32 municipios con un total de 45 proyecciones!**

**ARABA ALAVA**

1. AIARA
2. ARAMAIO
3. ARTZINIEGA
4. LAUDIO

**BIZKAIA**

5. ABADIÑO
6. BAKIO
7. BARAKALDO
8. BASAURI
9. BERMEO

10. BERRIZ
11. DURANGO
12. ERANDIO
13. GETXO
14. IGORRE
15. LEIOA
16. MUNGIA
17. ONDARROA
18. PORTUGALETE
19. SOPELA
20. SESTAO
21. URDUÑA

**GIPUZKOA**

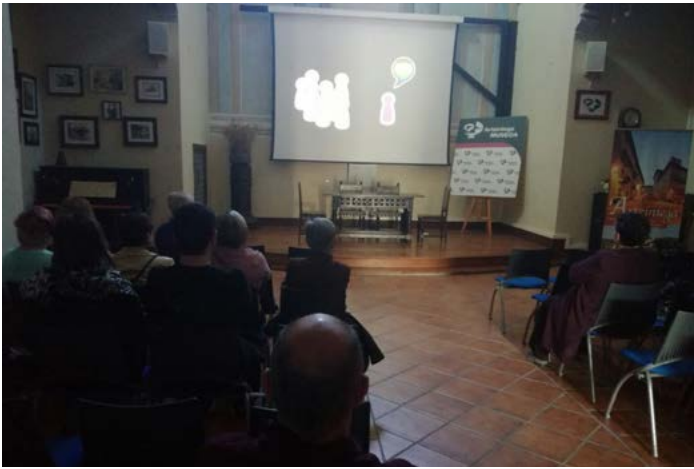
22. ARRASATE
23. AZPEITIA
24. DONOSTIA
25. HONDARRIBIA
26. HERNANI
27. LEZO
28. ORDIZIA
29. TOLOSA
30. ZUMAIA

**NAFARROA  
NAVARRA**

31. IRUÑEA
32. TUDELA-TUTERA



# SAIOAK SESIONES 2017



# SAIOAK SESIONES 2017

## Saioak

Herri guztiok film laburrez osatutako saio bat egin duzue, eta bigarren saioa ere aukeratu duzuenok, bederatzik, film luze bat eskaini duzue (fikzioa edo dokumentala). Bi herritan hirugarren emanaldi bat ere egin da, eta batek txikientzako arte eszenikoak ere gehitu ditu bere egitarauan.

## Gaiak

Gaiei dagokionean, lau gai nagusitan banatu dira saioak: mistoa, gazte eta nerabeak, generoa eta familia-aniztasuna, sexu-aniztasuna.

Hautatuena mistoa izan da: Zinegoak 2017ko lan aipagarrienen bilduma, lau multzo horietako lanak barnean hartuz eta LGTB agenda osatzen duten gaien ikuspegi orokorra eskainiz.

## Azpititulak:

Film laburrak azpititulatzeko garaian, hiru aukera egon dira: gaztelaniaz, euskaraz edo azpititulazio mistoa. Pare-parean egon dira hirurak: gutxi gorabehera, heren batek azpititulazio mistoa aukeratu du, beste heren batek euskarazko azpitituluak, eta beste heren batek gaztelaniazkoak.

Lurraldez lurralde: Gipuzkoak euskararen aldeko hautua egin du nagusiki, mistoa bigarren tokian egon da, eta batek gaztelania hautatu du. Bizkaian mistoak hartu du toki gehien, ondoren gaztelania egon da, eta azken tokian, euskara. Araban gaztelania nagusitu da, eta bigarren tokian euskara eta gaztelania egon dira, maila berean.

## Sesiones

Todas las extensiones han contado con una sesión de cortometrajes, y aquellas que han realizado una segunda sesión, 9, lo han hecho con un largometraje (ficción o documental). Dos localidades han realizado un tercer pase y una también ha programado artes escénicas para público infantil.

## Temática

Por temáticas, las sesiones se han distribuido en cuatro bloques principales mixto, infancia-adolescencia, género y diversidad familiar, diversidad sexual.

La más solicitada ha sido la mixta, que ofrecía una sesión representativa de las obras destacadas en Zinegoak 2017 y que hacían un repaso por las distintas temáticas ofreciendo una visión amplia relacionada con los temas de la agenda LGTB.

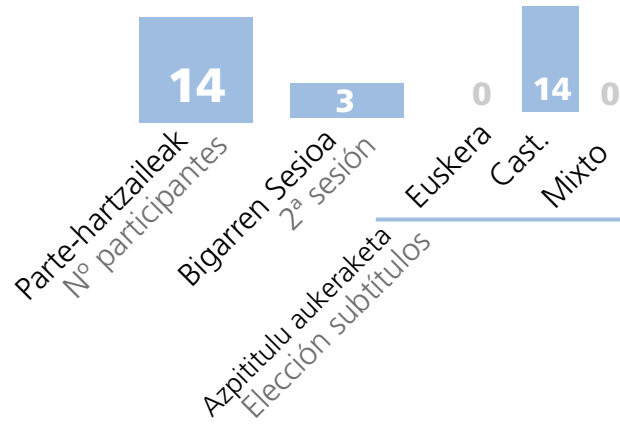
## Subtitulado

Ha habido tres opciones para el subtitulado de las sesiones de cortometrajes: castellano, euskera o subtitulado mixto. Y prácticamente ha sido escogido de forma equitativa: un tercio ha optado por la modalidad mixta, un tercio por castellano y un tercio por euskera (aproximadamente).

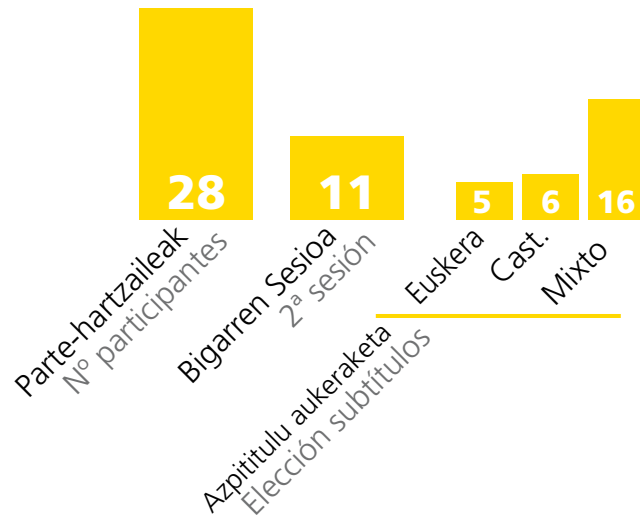
Por territorios: en Gipuzkoa ha predominado el subtitulado en euskera, siguiéndole el mixto, y una opción en castellano. En Bizkaia ha predominado el mixto, siguiéndole el castellano y después el euskera. Y Araba ha elegido mayoritariamente el castellano, siguiéndole el subtitulado mixto y en euskera, al mismo nivel.

# DATUAK DATOS

2015



2016



2017

